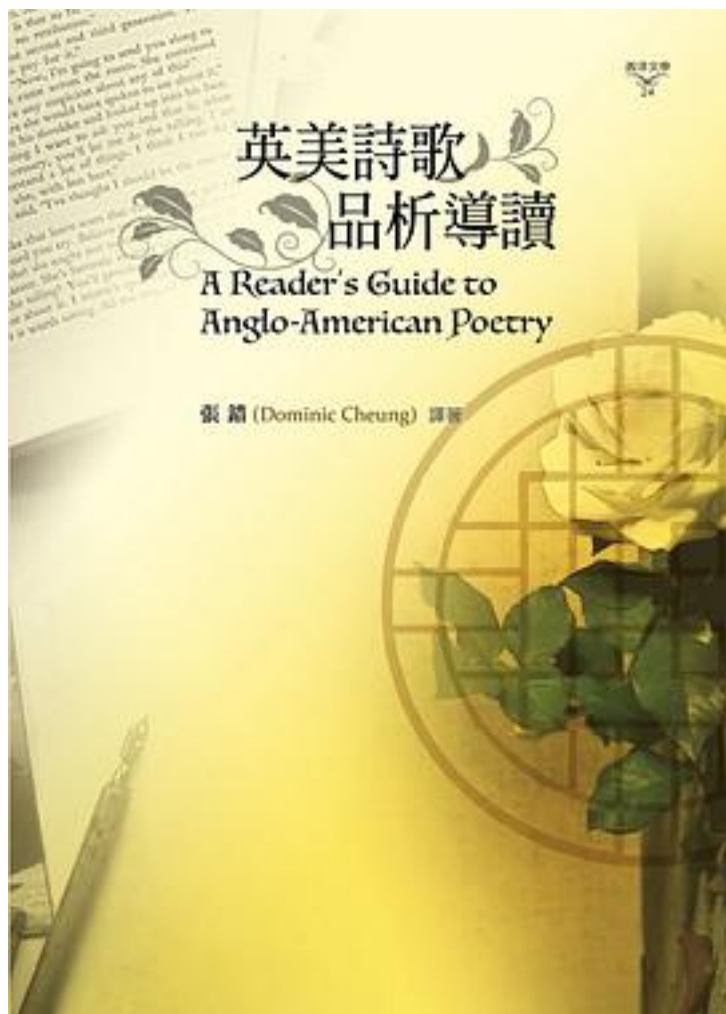


英美詩歌品析導讀



[英美詩歌品析導讀_下载链接1](#)

著者:張錯

出版者:書林

出版时间:2016-6-23

装帧:平装

isbn:9789574456826

「什麼是詩? 它有什麼魔力?給詩下過定義的人不少。讓人滿意的卻一個也沒有。」

「詩就是詩人的作品」—Robert Frost

本書收錄英美經典名詩68首，依體裁編為九章：歌謠(Ballads and Songs)、修辭(Rhetoric)、十四行詩(Sonnets)、箴言詩(Epigrams)、十九行二韻詩(Villanelle)、六六行詩(Sestina)、頌歌(Odes)、英雄傳奇與童話故事(Legends and Fairy Tales)、現代詩(Modern Poetry)。

詩人學者張錯以其在西洋文學和比較文學的深厚素養及洗鍊的詩藝，畫龍點睛地詮釋出英美詩歌的風貌與精神。引導讀者讀詩、品詩，是英美文學、英詩入門的必備參考書。

本書特色

- 1、範例詩作皆有英漢對照，無論欣賞原文，或參閱譯文，都可品讀英詩的意境。
- 2、譯筆簡潔流暢、用詞雅緻，內容與風格貼近原文，相得益彰。
- 3、品析導讀比喻新穎，不但將詩的內容及創作背景扼要敘述，更比較對應中國文學相關的實例。
- 4、附有全書詩人簡介、詩人及詩作，以及術語的索引，便於查閱與研究。

作者介绍:

張錯

原名張振翱，當代名詩人，客籍惠陽人。台灣國立政治大學西語系學士，美國楊百翰大學英文系碩士，西雅圖華盛頓大學比較文學博士。現任美國南加州大學（University of Southern California）東亞系、比較文學系教授，以及台北醫學大學特聘人文藝術講座教授。

曾獲台北《中國時報》文學獎（敘事詩首獎）、國家文藝獎、中興文藝獎。著作四十餘種，詩集即達十九種。著有《西洋文學術語手冊》（2011）、《雍容似汝》（2008）、《瓷心一片》（2010）、《風格定器物：張錯藝術文論》（2012）、《中國風：貿易風動·千帆東來》（2014）、《青銅鑑容：「今昔居」青銅鏡鑑賞與文化研究》（2015）等。

目录: 第一章 歌謠 (Ballads and Songs)

1. Anonymous / Edward, Edward 愛德華，愛德華 / 020
2. Anonymous / Lord Randal 蘭道爾主公 / 024
3. Anonymous / The Twa Corbies 兩隻烏鴉 / 039
4. Anonymous / The Three Ravens 三隻烏鴉 / 042
5. Dudley Randall / Ballad of Birmingham 伯明罕歌謠 / 047
6. Anonymous / Barbara Allen 芭芭拉·艾倫 / 052
7. Anonymous / Black is the Color 其色黝黑 / 059
8. Edgar Allan Poe / Annabel Lee 安娜貝·李 / 065
9. Anonymous / Kemp Owyne 奧溫武士 / 076
10. Edwin Arlington Robinson / Richard Cory 理查·柯里 / 093
11. W. H. Auden / Funeral Blues 葬禮藍調 / 099

第二章 修辭 (Rhetoric)

12. Edwin Arlington Robinson / Luke Havergal 盧黑威格 / 104
13. Sylvia Plath / Metaphors 隱喻 / 110
14. William Butler Yeats / Leda and Swan 麗達與天鵝 / 112

15. William Blake / The Sick Rose 病玫瑰 / 115
16. Robert Frost / The Rose Family 玫瑰家庭 / 118
17. Alfred Tennyson / The Eagle 蒼鷹 / 122
18. Carl Sandburg / Fog 霧 / 124
19. Walter de la Mare / The Horseman 騎士 / 126
20. Herman Melville / The Tuft of Kelp 一束海藻 / 128
21. Orlando Gibbons / The Silver Swan 銀天鵝 / 130
22. Emily Dickinson / Presentiment is that lang shadow on the lawn
預兆是草坪上那道長長陰影 / 133
23. Emily Dickinson / My life closed twice before its close 我生命結束前曾閤上兩次 / 135
24. W. H. Auden / The Unknown Citizen 無名市民 / 137
25. Robert Browning / My Last Duchess 前公爵夫人 / 141
26. Robert Frost / "Out, Out—" 熄了，熄了 / 148
27. Christopher Marlowe / The Face that Launch' d a Thousand Ships
讓千艘戰船遠航的臉（取自《浮士德博士》）(from The Tragic History of Doctor Faustus) / 153
28. Edgar Allan Poe / To Helen 致海倫 / 157
29. William Butler Yeats / No Second Troy 不要再次特洛伊 / 160
30. Robinson Jeffers / Hands 手掌 / 163
31. T. S. Eliot / The Boston Evening Transcript 波士頓晚報 / 166
32. Robert Creeley / Oh No 噢，不 / 169
- 第三章 十四行詩 (Sonnets)
33. John Keats / On First Looking into Chapman' s Homer 初讀查普曼翻譯荷馬 / 174
34. William Shakespeare / That time of year thou mayst in me behold
在那時節你將見我 / 177
35. William Shakespeare / If I profane with my unworthiest hand
假若我用卑微的手（取自《羅密歐與茱麗葉》）(from Romeo and Juliet) / 180
36. William Shakespeare / O how much more doth beauty beauteous seem
啊！美看來會美上多少倍 / 184
37. William Shakespeare / Shall I compare thee to a summer' s day?
我應否把妳比擬作夏日？ / 187
38. Howard Moss / Shall I Compare Thee to a Summer' s Day?
我應否把妳比擬作夏日？ / 190
39. William Shakespeare / Let me not to the marriage of true minds
我絕不接受兩人真心真意結合 / 193
40. Edna St. Vincent Millay / What lips my lips have kissed, and where, and why
我在哪兒吻過哪些唇，及為何？ / 196
41. Robert Frost / Acquainted with the Night 熟悉夜晚 / 199
42. Robert Frost / The Silken Tent 絲織帳篷 / 202
43. John Crowe Ransom / Piazza Piece 露台小品 / 205
- 第四章 箴言詩 (Epigrams)
44. Alexander Pope / Epigram Engraved on the Collar of a Dog Which I Gave to His
Royal Highness 呈交皇上狗項鍊上刻的箴言 / 212
45. Sir John Harrington / Of Treason 論叛國 / 213
46. E. E. Cummings / A politician 政客 / 215
47. Anonymous / Epitaph on a Dentist 某牙醫墓誌銘（附譯 Edgar Lee Masters《匙河詩選》(Spoon River Anthology)四首） / 216
48. John Dryden / Epitaph on His Wife 某人太太墓誌銘 / 223
49. Robert Frost / The Secret Sits 祕密坐著 / 224
50. A. R. Ammons / Coward 膽小鬼 / 226
- 第五章 十九行二韻詩 (Villanelle)
51. Dylan Thomas / Do not go gentle into that good night 不要溫柔走入那良夜 / 228
52. Sylvia Plath / Mad Girl' s Love Song 瘋女孩情歌 / 232

53. Theodore Roethke / The Waking 醒來 / 236
54. Elizabeth Bishop / One Art 一種藝術 / 240
55. W. H. Auden / If I Could Tell You 若我能告訴你 / 243
第六章 六六行詩 (Sestina)
56. Elizabeth Bishop / Sestina 六六行詩 / 248
第七章 頌歌 (Odes)
57. John Keats / Ode on a Grecian Urn 希臘古甕頌 / 256
58. Allen Tate / Ode to the Confederate Dead 南方邦聯死難頌 / 263
第八章 英雄傳奇與童話故事 (Legends and Fairy Tales)
59. Alfred Tennyson / Ulysses 尤里西斯 / 276
60. Alfred Tennyson / The Lotos-Eaters 食蓮族 / 284
61. Samuel Taylor Coleridge / Kubla Khan 忽必烈汗 / 290
62. Wallace Stevens / Peter Quince at the Clavier 彼得昆斯彈鍵琴 / 299
63. Anne Sexton / Cinderella 灰姑娘 / 308
第九章 現代詩 (Modern Poetry)
64. Edith Sitwell / Still Falls the Rain 雨仍落著 (The Raids, 1940, Night and Dawn) / 320
65. Robinson Jeffers / Hurt Hawks 傷鷹 / 327
66. Carolyn Kizer / Summer near the River themes from the Tzu Yeh and the Book of Songs 夏日河畔 / 332
67. Carolyn Kizer / Hiding Our Love 隱情 / 338
68. E. E. Cummings / Anyone lived in a pretty how town
誰都住過一個不錯小鎮 / 341
後記：持人情性・藉詩言志 / 347
詩人簡介 (Biographical Sketches) / 355
索引 I (Index of Authors and Titles) / 369
索引 II (Index of Terms) / 373
• • • • • ([收起](#))

[英美詩歌品析導讀 下载链接1](#)

标签

Z张错

@译本

@翻译诗

评论

[英美詩歌品析導讀 下载链接1](#)

书评

[英美詩歌品析導讀 下载链接1](#)